

NEUERSCHEINUNG AUF DEUTSCH

Chinese Herbal Medicine Materia Medica

中藥學

CHINESE HERBAL MEDICINE

Materia Medica

DEUTSCHE AUSGABE



ZUSAMMENGESTELLT UND ÜBERSETZT VON

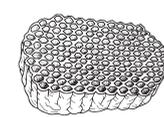
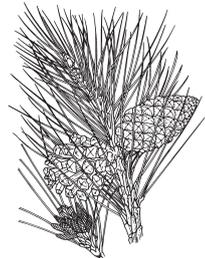
Dan Bensky, Steven Clavey, Erich Stöger
mit Andrew Gamble

ILLUSTRATIONEN ADAPTIERT VON LILIAN LAI BENSKY
Deutsche Übersetzung von Petra Zimmermann und Erich Stöger

BACOPA VERLAG

Nach exakt sieben Jahren Schwerarbeit – ideell wie materiell – erscheint jetzt endlich die Materia Medica von Dan Bensky. Wir rechnen mit Ende April 2023.

www.bacopa-verlag.at



INHALT

Vorwort zur 3. englischen Auflage

Einführung

Kapitel 1	Arzneidrogen, die die Oberfläche öffnen
Kapitel 2	Arzneidrogen, die Hitze klären
Kapitel 3	Ableitende Arzneidrogen
Kapitel 4	Arzneidrogen, die Feuchtigkeit ausleiten
Kapitel 5	Arzneidrogen, die Wind-Feuchtigkeit vertreiben
Kapitel 6	Arzneidrogen, die Schleim transformieren und Husten beenden
Kapitel 7	Aromatische Arzneidrogen, die Feuchtigkeit transformieren
Kapitel 8	Arzneidrogen, die Nahrungsstagnation lindern
Kapitel 9	Arzneidrogen, die das Qi regulieren
Kapitel 10	Arzneidrogen, die das Blut regulieren
Kapitel 11	Arzneidrogen, die das Innere wärmen und Kälte austreiben
Kapitel 12	Stärkende Arzneidrogen
Kapitel 13	Arzneidrogen, die stabilisieren und binden (adstringieren)
Kapitel 14	Arzneidrogen, die den Geist beruhigen
Kapitel 15	Aromatische Arzneidrogen, die die Öffnungen aufmachen
Kapitel 16	Arzneidrogen, die Wind beseitigen und Tremor beenden
Kapitel 17	Arzneidrogen, die Parasiten austreiben
Kapitel 18	Arzneidrogen zur äußerlichen Anwendung
Kapitel 19	Obsoleete Substanzen
Tabelle 1	Arzneidrogen, die mit Pathologien der fünf Yin-Organen assoziiert sind
Tabelle 2	Zusammenfassung der Wirkungen und Indikationen der Arzneidrogen
Tabelle 3	Wirkungen der Geschmackskombinationen

Anhang 1	Anleitung zur Pinyin-Aussprache
Anhang 2	Überblick über die chinesischen Dynastien
Anhang 3	Glossar
Anhang 4	Musterfotos: Verfälschungen und Qualitätsprobleme
Anhang 5	Tabelle der Verfasser
Anhang 6	Bibliografie der historischen Werke und Quellentexte
Anhang 7	Bibliografie der Übersetzer
Anhang 8	Querverweise der pharmazeutischen Namen mit der vorherigen Ausgabe

Register 1	Arzneidrogen
Register 2	Rezepturen
Register 3	Querverweise zwischen Pinyin- und pharmazeutischen Arzneinamen
Register 4	Querverweise zwischen deutschen und pharmazeutischen Arzneinamen
Register 5	Querverweise zwischen englischen und pharmazeutischen Arzneinamen
Register 6	Querverweise zwischen japanischen und pharmazeutischen Arzneinamen
Register 7	Querverweise zwischen koreanischen und pharmazeutischen Arzneinamen
Register 8	Register der botanischen, zoologischen und mineralogischen Arzneinamen
Register 9	Autoren
Register 10	Werke
Register 11	Allgemeines Register

Auf unserer Verlagsseite: www.bacopa-verlag.at sehen Sie unter „Blick ins Buch“ die ersten 26 Seiten und in der Bibliographie die genaue Auflistung der Arzneidrogen und das Register der Rezepturen von A bis Z.

Liebe Kolleginnen und Kollegen, liebe TCM-Therapeutinnen und Therapeuten! Im April 2023 kommt nach 7 Jahren Arbeit der „Bensky“- die Materia Medica von Dan Bensky, Steven Clavey und Erich Stöger in deutscher Übersetzung heraus. Mir war bei meinem Studium in Kalifornien der „Bensky“ immer eine große Unterstützung. Damals war es der „Alte Bensky“ (Erscheinungsjahr 1986). Er wurde überarbeitet und erweitert. Wir finden zusammenfassende, klärende Kommentare, Vergleiche von ähnlichen Arzneimitteln, viele Zitate von bedeutenden chinesischen Ärzten und Lehrern im Laufe der Geschichte und die wichtigsten Präparationsmöglichkeiten. Dadurch kann man chinesische Arzneimittel tiefgehend kennenlernen und verstehen, der „Bensky“ ist eines der wichtigsten Lehrbücher der Wiener Schule für TCM. Dass er jetzt auch auf Deutsch zu haben ist, wird vielen das Studieren erleichtern und den Wissenshorizont erweitern.

Ich gratuliere und danke den Autoren und dem Bacopa Verlag für die umfassende und für die deutschsprachige TCM-Welt extrem wichtige Arbeit, die zu einem großen Teil ehrenamtlich erfolgt ist. Ich bitte alle, die den „Deutschen Bensky“ erwerben wollen, ihn beim Verlag Bacopa zu bestellen, damit die Entstehungskosten gedeckt werden können.

Dr. med. Verena Baustädter, Baden

Gratulation zu dieser Mammutaufgabe! Das wichtigste Werk für jeden Arzneyspezialisten ist nun endlich auch in deutscher Sprache erhältlich. Die Materia Medica von Bensky et al. präsentiert die chinesischen Arzneien in einem Umfang und einer Tiefe, die kein anderes Arzneibuch im Westen nur annähernd erreicht. Dieses Werk

gehört zweifelsohne ins Bücherregal jedes Therapeuten für chinesische Arzneitherapie und liefert garantiert ein Leben lang neue, spannende und wichtige Informationen bei der Anwendung der Arzneimittel. Auch nach 25 Jahren finden sich täglich anregende Inputs. Es ist schlicht unerschöpflich.

Simon Becker MSc, Winterthur

Die Materia Medica ist seit mehr als 30 Jahren mein verlässlicher Begleiter beim Erlernen und Ausüben der chinesischen Arzneimitteltherapie. Die Wirkbeschreibung der Mittel, wichtige Kombinationen, Vergleiche mit anderen Substanzen erleichtern die tägliche Arbeit. Der Text ist einerseits in der Tradition verwurzelt, aber in der aktuellen Auflage auch durch wertvolle Angaben zu Vorbehandlung der Mittel, zu Artenschutz, Toxizität und anderen Bereichen ergänzt. Ein umfassendes, beständig gewachsenes und sorgfältig gestaltetes Werk, das trotz der Fülle an Informationen übersichtlich bleibt und mich ständig Neues entdecken lässt.

Dr. med. Andreas Höll, Mödling

Die Materia Medica von Dan Bensky und den mitwirkenden Autoren galt seit dem Erscheinen der ersten Auflage im Jahr 1986 als das Standardwerk für Studierende und Praktizierende im Bereich der TCM-Phytotherapie. Die große Bandbreite von sowohl klassischen als auch modernen Quellen war unerreicht. Gratulation zur deutschen Ausgabe der dritten Auflage. Sie war lange erwartet.

Dr. med. Florian Ploberger B. Ac., MA, Wien

Chinese Herbal Medicine: Materia Medica ist seit nun fast vierzig Jahren das Standardwerk der Materia Medica der chinesischen Medizin

im Westen. Geschrieben und editiert von einem einzigartigen Expertenteam stellt es Therapeuten und Apothekern hochqualitative Informationen zu allen Aspekten der chinesischen Pharmakotherapie zur Verfügung. Ein absolutes Muss für alle, die die chinesische Kräuterheilkunde lernen wollen, und ein Nachschlagewerk, das auch nach vierzig Praxisjahren nie überflüssig geworden ist.

Prof. Volker Scheid Ph.D., FBAC, FRCHM, Tenerife & Berlin

Die dritte Auflage der Materia Medica ist eines der ersten im Westen erschienenen Werke zur Chinesischen Medizin, das großes Augenmerk auf den sicheren Einsatz chinesischer Arzneimittel legt, mit detaillierten Informationen zu Identifizierung, Verfälschungen, Variationen und Toxizität. Die deutsche Übersetzung der Materia Medica unter Mitwirkung von Erich Stöger, einem der Autoren des englischsprachigen Originals, stellt einen Meilenstein in der Publikationsgeschichte der Chinesischen Medizin dar. Meine Gratulation an den Bacopa-Verlag, dieses wichtige Projekt durchgezogen zu haben!

Dr. Velia Wortman, BA, MB BS (Univ. London), Nürnberg

In diesen Geleitworten wird im Interesse der besseren Lesbarkeit nicht ‚gendert‘. Wir verwenden an entsprechenden Stellen die männliche Schreibweise, beziehen den Inhalt aber selbstverständlich auf alle Geschlechter.

